

Úradný vestník

Európskej únie

C 261



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

28. septembra 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I *Uznesenia, odporúčania a stanoviská*

STANOVISKÁ

Európska komisia

2010/C 261/01

Stanovisko Komisie z 27. septembra 2010 k plánu likvidácie rádioaktívneho odpadu vzniknutého pri odstavení a demontáži výskumného reaktora FRM nachádzajúceho sa v Garchingu v Spolkovej republike Nemecko v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

1

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2010/C 261/02

Výmenný kurz eura

3

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 261/03	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 736/2008 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a uvádzaní produktov rybného hospodárstva na trh ...	4
---------------	---	---

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2010/C 261/04	Výzva na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2011 „Eudia“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít	6
2010/C 261/05	Výzvy na predloženie návrhov v rámci pracovných programov na roky 2011 a 2012 siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technologického rozvoja a demonštračných činností	7

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 261/06	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.5960 – CA/Carispe) ⁽¹⁾	8
---------------	--	---



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 27. septembra 2010

k plánu likvidácie rádioaktívneho odpadu vzniknutého pri odstavení a demontáži výskumného reaktora FRM nachádzajúceho sa v Garchingu v Spolkovej republike Nemecko v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba nemecké znenie je autentické)

(2010/C 261/01)

Európska komisia dostala 5. mája 2010 od vlády Nemecka v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu na likvidáciu rádioaktívneho odpadu vzniknutého pri odstavení a demontáži výskumného reaktora FRM.

Na základe týchto údajov a po porade so skupinou odborníkov Komisia vypracovala toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi týmto zariadením a najbližšou hranicou s iným členským štátom, ktorým je v tomto prípade Rakúsko, je 70 km.
2. Pri bežnom procese odstavenia a demontáže nebude mať vypúšťanie kvapalných a plyných látok za následok vystavenie žiareniu, ktoré by mohlo ohroziť zdravie obyvateľstva v inom členskom štáte.
3. Tuhý rádioaktívny odpad je pred definitívnou likvidáciou v schválenom skladisku dočasne uskladnený na mieste reaktora. Nerádioaktívny tuhý odpad alebo zvyškové materiály, ktoré sú prepustené z regulačnej kontroly, budú uvoľnené na likvidáciu ako bežný odpad alebo na opätovné využitie či recykláciu v súlade s kritériami ustanovenými v základných bezpečnostných normách (smernica 96/29/Euratom).
4. V prípade neplánovaného uvoľnenia rádioaktívnych látok, ku ktorému môže dôjsť v dôsledku havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, by predpokladané dávky ožiarovania v inom členskom štáte nemali ohroziť zdravie obyvateľstva.

Záverom Komisia zastáva názor, že implementácia plánu likvidácie rádioaktívneho odpadu v akejkoľvek forme vzniknutého pri odstavení a demontáži výskumného reaktora FRM nachádzajúceho sa v Garchingu

v Spolkovej republike Nemecko, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu.

V Bruseli 27. septembra 2010

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

27. septembra 2010

(2010/C 261/02)

1 euro =

Mena			Výmenný kurz		
Mena			Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3477	AUD	Austrálsky dolár	1,4026
JPY	Japonský jen	113,52	CAD	Kanadský dolár	1,3795
DKK	Dánska koruna	7,4503	HKD	Hongkongský dolár	10,4549
GBP	Britská libra	0,85040	NZD	Novozélandský dolár	1,8344
SEK	Švédská koruna	9,1710	SGD	Singapurský dolár	1,7806
CHF	Švajčiarsky frank	1,3257	KRW	Juhokórejský won	1 545,27
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,4390
NOK	Nórska koruna	7,9145	CNY	Čínsky juan	9,0192
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2928
CZK	Česká koruna	24,570	IDR	Indonézska rupia	12 058,01
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,1658
HUF	Maďarský forint	276,69	PHP	Filipínske peso	59,158
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	41,2235
LVL	Lotyšský lats	0,7096	THB	Thajský baht	41,192
PLN	Poľský zlotý	3,9497	BRL	Brazílsky real	2,3019
RON	Rumunský lei	4,2430	MXN	Mexické peso	16,8463
TRY	Turecká líra	1,9876	INR	Indická rupia	60,6730

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 736/2008 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a uvádzaní produktov rybného hospodárstva na trh

(2010/C 261/03)

Č. pomoci: XF 8/10

Členský štát: Litovská republika

Región/orgán poskytujúci pomoc: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija

Názov schémy pomoci/názov spoločnosti prijímajúcej pomoc *ad hoc*: Parama gamtos išteklių apsaugai gerinti žuvininkystės tvenkiniuose (pomoc na zlepšenie ochrany prírodných zdrojov v rybníkoch)

Právny základ: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2009 m. rugpjūčio 10 d. įsakymas Nr. 3D-584 „Paramos gamtos išteklių apsaugai gerinti žuvininkystės tvenkiniuose taisyklės“

Plánované ročné výdavky podľa schémy alebo výška poskytnutej pomoci *ad hoc*: 2,75 milióna LTL

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum nadobudnutia účinnosti: 19. augusta 2009

Trvanie schémy pomoci alebo individuálnej pomoci (najdlhšie do 30. júna 2014). Uveďte:

— podľa danej schémy: dátum, dokedy sa pomoc musí poskytnúť: 31. decembra 2013,

— v prípade pomoci *ad hoc*: predpokladaný dátum vyplatenia poslednej časti pomoci.

Účel pomoci: Podpora ochrany prírodných zdrojov a genetickej rôznorodosti a zlepšenie kvality a manažmentu krajiny a tradičných charakteristík akvakultúrnych zón

Uveďte, ktorý(-é) z článkov 8 až 24 sa uplatňuje(-ú):
Článok 12

Príslušná činnosť: Náhrada poklesu produkcie rýb v rybníkoch v dôsledku uplatňovania opatrení na ochranu vodného prostredia v rybníkoch

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino per. 19
LT-01103 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Webová adresa, na ktorej je možné nájsť úplné znenie schémy pomoci alebo kritérií a podmienok, za ktorých sa poskytuje pomoc *ad hoc* mimo schémy pomoci:

<http://www.zum.lt/lt/teisine-informacija/isakymai/4948/>

Odôvodnenie:

Na základe programu „opatrenia na ochranu vodného prostredia“, ktorý predstavuje časť venovanú akvakultúre v rámci opatrenia „akvakultúra, vnútrozemský rybolov, spracovanie a uvádzanie produktov rybného hospodárstva a akvakultúry na trh“ patriaceho do prioritnej osi 2 litovského akčného programu v sektore rybného hospodárstva na obdobie 2007 – 2013, ktorý Komisia schválila rozhodnutím č. K/2007/6703 zo 17. decembra 2007, sa podnikom akvakultúry v rámci schémy ochrany vodných vtákov poskytuje pomoc na zachovanie znakov biotopov, ktoré sú dôležité pre vodné vtáky, na vytvorenie pokojných oblastí a na ostatné opatrenia ochrany prírody, ktoré presahujú jednoduché uplatňovanie bežných osvedčených postupov v oblasti akvakultúry. Pomoc sa poskytuje na základe ukazovateľov, ako napr. zníženie príjmov podnikov akvakultúry z dôvodu vysokého počtu voľne žijúcich vtákov v areáli podnikov, dĺžka pobytu takýchto vtákov v areáli podnikov a množstvo produktov rybného hospodárstva a objemového krmiva, ktoré skonsumovali. Vypracovali sa plány pridelenia finančných prostriedkov na opatrenia a/alebo oblasti činnosti prioritnej osi 2 na obdobie 2007 – 2013 a nevytvorili sa žiadne rezervy na možnosť pridelenia finančných prostriedkov na iný program z oblasti „opatrení na ochranu vodného prostredia“, čo bolo dôvodom zriadenia schémy štátnej pomoci.

V rámci schémy štátnej pomoci („pomoc určená na zlepšenie ochrany prírodných zdrojov v rybníkoch“) sa pomoc poskytuje právnických a fyzických osobám zaoberajúcim sa chovom a šľachtením rýb s cieľom poskytnúť útočisko pre chránené vzácne a ohrozené druhy vodných vtákov a vtákov mokradí a vytvoriť podmienky na ich bezpečný prechod oblasťou. Pomoc sa poskytuje na základe ukazovateľov, ako napr. zníženie skutočného objemu vody v rybníkoch v porovnaní s plánovaným objemom a objem produkcie rýb v rybníkoch (zníženie objemu).

Č. pomoci: XF 11/10

Členský štát: Taliansko

Región/orgán poskytujúci pomoc:

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Direzione centrale risorse agricole, naturali e forestali

Servizio pesca e acquacoltura

Názov schémy pomoci/názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc: Regolamento recante criteri e modalità per la concessione di contributi alle associazioni del settore pesca professionale e dell'acquacoltura operanti in Regione, in attuazione dell'articolo 5, comma 1, della legge regionale 28 dicembre 2007, n. 30 (Legge strumentale alla manovra di bilancio 2008)

Právny základ: Decreto del Presidente della Regione 16 aprile 2010, n. 074/Pres.

Plánované ročné výdavky podľa schémy alebo výška poskytnutej individuálnej pomoci: 200 000,00 EUR

Maximálna intenzita pomoci: Do výšky 100 %

Dátum nadobudnutia účinnosti: 29. apríla 2010

Trvanie schémy pomoci alebo individuálnej pomoci (najdlhšie do 30. júna 2014). Uveďte:

— podľa danej schémy: dátum, dokiaľ sa môže pomoc poskytnúť: 30. júna 2014.

Účel pomoci: Účelom pomoci je podporiť pracovné programy spoločného záujmu vykonávané združeniami s národným profilom, ktoré pôsobia v sektore komerčného rybolovu a akvakultúry v regióne.

Uveďte, ktorý(-é) z článkov 8 až 24 sa uplatňuje(-ú):
Článok 17 – „Pomoc na spoločné činnosti“

Príslušná činnosť: Rybné hospodárstvo a akvakultúra

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Direzione centrale risorse agricole, naturali e forestali
Servizio pesca e acquacoltura
Via Sabbadini 31
33100 Udine UD
ITALIA

Tel. +39 0432555225

Fax +39 0432555140

e-mail: s.pesca.agrifor@regione.fvg.it

Webová adresa, na ktorej je možné nájsť úplné znenie schémy pomoci alebo kritérií a podmienok, za ktorých sa poskytuje individuálna pomoc mimo schémy pomoci:

<http://arpebur.regione.fvg.it/newbur/visionaBUR?bnum=2010/04/28/17>

Odôvodnenie: Schéma štátnej pomoci sa vytvorila na účel vykonávania regionálneho zákona č. 30 z 28. decembra 2007 (Legge Regionale 28 dicembre 2007, n. 30). Pomoc ustanovená týmto regionálnym právnym predpisom má charakter sprievodných opatrení k opatreniam štrukturálnej pomoci, na ktoré sa vyčlenili finančné prostriedky v rámci SRP.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2011 „Ludia“ siedmeho rámcového programu ES v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít

(2010/C 261/04)

Oznamuje sa zahájenie výzvy na predkladanie návrhov v rámci pracovného programu na rok 2011 „Ludia“ siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického vývoja a demonštračných aktivít (2007 až 2013).

Očakávajú sa návrhy v nižšie uvedených oblastiach. Lehota na predkladanie návrhov a pridelené finančné prostriedky sú uvedené vo výzve, ktorá je zverejnená na internetovej stránke CORDIS.

Špecifický program „Ludia“:

Názov výzvy	Identifikátor výzvy
Noc výskumníkov	FP7-PEOPLE-2011-NIGHT

Táto výzva na predkladanie návrhov sa týka pracovného programu na rok 2011, ktorý bol prijatý na základe rozhodnutia Komisie K(2010) 4897 z 19. júla 2010.

Informácie o podmienkach týkajúcich sa výzvy a pracovného programu, ako aj usmernenia pre žiadateľov týkajúce sa spôsobu predkladania návrhov, sa nachádzajú na internetovej stránke CORDIS: <http://cordis.europa.eu/fp7/calls/>

Výzvy na predloženie návrhov v rámci pracovných programov na roky 2011 a 2012 siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technologického rozvoja a demonštračných činností

(2010/C 261/05)

Týmto sa oznamuje otvorenie výziev na predloženie návrhov v rámci pracovných programov „Spolupráca“, na roky 2011 a 2012 siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technologického rozvoja a demonštračných činností (2007 až 2013).

Očakávajú sa návrhy v nižšie uvedených oblastiach. Lehoty na predloženie návrhov a pridelené finančné prostriedky sú uvedené vo výzvach uverejnených na príslušnej webovej stránke Európskej komisie.

Špecifický program „Spolupráca“

Téma	Identifikačné číslo výzvy
Informačné a komunikačné technológie	FP7-2011-ICT-7
	FP7-ICT-2011-EU-BRASIL

Tieto výzvy na predkladanie ponúk sa týkajú pracovných programov prijatých na základe rozhodnutí Komisie K(2010) 4900 z 19. júla 2010.

Informácie o podmienkach týkajúcich sa výziev, pracovné programy, ako aj usmernenia pre žiadateľov týkajúce sa spôsobu predloženia návrhov, sa nachádzajú na príslušnej webovej stránke Európskej komisie.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.5960 – CA/Carispe)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 261/06)

1. Komisia bolo 20. septembra 2010 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Crédit Agricole SA (Francúzsko), riadiaci francúzsku bankovú a finančnú skupinu Crédit Agricole, získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií a aktív výlučnú kontrolu nad podnikom Cassa di Risparmio della Spezia SpA (Taliansko), talianskou bankou v súčasnosti nepriamo kontrolovanou spoločnosťou Intesa SanPaolo SpA, ako aj nad sieťou 96 agentúr spoločnosti Intesa SanPaolo SpA, resp. spoločností patriacich do jej skupiny.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Crédit Agricole SA: ústredný orgán nadnárodnej bankovej a finančnej skupiny prítomnej v 66 krajinách. Skupina pôsobí vo všetkých segmentoch bankových a finančných trhov zameraných na individuálnych a firemných zákazníkov a miestne orgány, ako aj v oblasti životného poistenia,
- Cassa di Risparmio della Spezia SpA: banka, ktorá vo svojej zemepisnej oblasti ponúka všetky služby spojené s platobnými službami, sporením a úvermi pre jednotlivcov a domácnosti, ako aj pre malé a stredné podniky,
- agentúry spoločnosti Intesa SanPaolo SpA: bankové pobočky pre malých zákazníkov patriace so sieťou spoločnosti Intesa SanPaolo SpA, ktorých činnosť spočíva v poskytovaní bankových a úverových služieb a služieb týkajúcich sa sporenia pre jednotlivcov a malé a stredné podniky.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5960 – CA/Carispe na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK